

p.6 (Leçons 8 et 9)

### Professeur Watt

Monsieur Watt est enseignant d'anglais à l'Université Sakura. Il va tous les jours à l'université en voiture rouge. L'Université Sakura n'est pas une grande université, mais est une bonne université. Monsieur Watt prend toujours son déjeuner à la cantine. Elle est très animée de midi à une heure. Ses nourritures sont délicieuses. Et elles ne sont pas chères. Il y a beaucoup de travail à l'université\*, mais c'est amusant.

\*「<sup>いそが</sup>忙しい」 est un adjectif qui veut dire *chargé, occupé*,

### La vie en ville / la vie en montagne

\*Il s'agit des textes épistolaires. Tarô et Ken sont des prénoms masculins.

Monsieur Yamakawa, comment allez-vous<sup>1</sup> ?

Nous sommes déjà en décembre. Il fait froid, n'est-ce pas<sup>2</sup> ? La ville est très animée en ce moment. Et c'est joli. J'ai beaucoup de travail, mais c'est intéressant.

Si tu venais chez moi à Nouvel An<sup>3</sup> ? Faisons ensemble la fête amusante de Nouvel An !

Le 3 décembre, MACHIDA Tarô

1. 「<sup>げんき</sup>お元気ですか」 est employé plutôt dans les lettres amicales que dans les salutations habituelles (les usages sont un peu différents de « *comment allez-vous ?* » en français).
2. 「ね」 est un marqueur interactif qui est utilisé en général à l'oral. Il peut être traduit par *n'est-ce pas ?*. Employé dans la lettre, il fait comme si l'auteur de la lettre parlait au destinataire.
3. (お) <sup>しょうがつ</sup>正月 correspond au mois de janvier et plus particulièrement du 1<sup>er</sup> au 7 janvier pendant lesquels les fêtes sont organisées.

Monsieur Machida, je vous remercie beaucoup pour la semaine dernière.

La vie en ville est intéressante. Et c'est pratique. Mais c'est très chargé. Les gens n'y sont pas très aimables. Les nourritures coûtent chères aussi. La vie en ville est dure.

La vie en montagne n'est pas très pratique. Mais la montagne est calme. C'est très joli.

Si tu venais chez moi la prochaine fois ? Les poissons de la rivière sont délicieux. Mangeons ensemble.

Le 7 janvier, YAMAKAWA Ken

### Monsieur Yamada et la danse

Monsieur Yamada aime la danse. Il va à l'école de danse tous les soirs. L'enseignante de la danse est une jolie personne. Monsieur Yamada ne danse pas bien<sup>1</sup>, mais c'est amusant tous les jours, comme il apprend avec la jolie enseignante. Il lui a offert des billets de concert à son anniversaire. Elle y est allée avec son ami(e). Monsieur Yamada est très déçu<sup>2</sup>.

1. 「<sup>じょうず</sup>上手」 signifie *doué* ; il est utilisé pour parler de quelque chose que la personne sait bien faire.

En français, on emploie souvent un verbe : par exemple, 山田さんは、ダンス／歌／絵が<sup>うた え じょうず</sup>上手です。(M. Yamada danse/chante/dessine bien. ダンス／歌／絵 danse/chanson/dessin, peinture, etc.).

2. 「<sup>ざんねん</sup>残念」 signifie *dommage* (Litt. M. Yamada le trouve dommage.)